

CARTA YEⁿ'E 'IIⁿ'YĀⁿ YEⁿ'E YĀĀⁿ FILIPOS

Taachi Pablo canúuⁿ yā vácūū idingúuⁿ yā yeⁿ'e 'iiⁿ'yāⁿ yeⁿ'e yāāⁿ Filipos, 'iiⁿ'yāⁿ chi i'téenu yā Jesucristo

¹ Úú Pablo ndúúcū Timoteo ní nús'uu ní dichíí'vε 'nū Jesucristo. Maaⁿ ní idinguúⁿ 'nū carta 'cūū yeⁿ'ē nducyáácá hermanos chi i'téenu yā Jesucristo ndúúcū obispos chi saⁿ'ā ndíí tíiⁿ yeⁿ'e 'iiⁿ'yāⁿ chi i'téenu yā Jesucristo ndúúcū diáconos chi nginneé yā obispos, nducyaaca yā chi snee yā na yāāⁿ Filipos.

² Neⁿ'é 'nū chí Ndyuūs Chiida yú ndúúcū Señor Jesucristo yeⁿ'e yú téé yā ndís'tiī yeⁿ'e vaadī n'dai taavi yeⁿ'é yā ní 'cuεεtinée nī ndúúcū vaadī 'diiíⁿ yeⁿ'é Ndyuūs.

Pablo ngaⁿ'angua'á yā cáávā 'iiⁿ'yāⁿ chi i'téenu yā Jesucristo

³ Úú nca'á gracias Ndyuūs yeⁿ'ē yú ca'áámá ca'áámá vuelta taachi n'gaacú yeⁿ'e ndís'tiī.

⁴ Ní taachi caⁿ'anguā'á, nducuén'ē tiempo caⁿ'anguā'á yeⁿ'e nducyaaca ndís'tiī ndúúcū vaadī yeenú.

⁵ Caati ndís'tiī ní nduucú ní dáámá diiⁿ yú ntiíⁿnyuⁿ ti inneé nī 'úú chi 'úú candéε nduudu yeⁿ'e evangelio chí nduudu ngai yeⁿ'e Cristo, ndii nguuvi chi i'téenu nī Jesucristo ndíí maaⁿ.

⁶ Ní deenú chi seguro canee chiiⁿ chi yeⁿ'e Ndyuūs ti Ndyuūs chí tuca'á yā diiⁿ yā ntiíⁿnyuⁿ

n'daacā n'dai na vida yeⁿe ndís'tiī ní idiíⁿ yā chi ndís'tiī 'cuεεtinée nī dííⁿ nī ntiiⁿnyuⁿ chi n'daacā nguuví nguuví ndíí nguuví chí ndaa Jesucristo taama vmnéⁿ'ēe.

7 Ní 'tíicā chi n'dai chi 'úú nacádiinúúⁿ chuū yeⁿ'ē nducyaaca ndís'tiī caati neⁿ'é taavi ndís'tiī. Ní nducyaaca ndís'tiī ní véeⁿ parte yeⁿ'é nī nduucú yeⁿ'e nducuéⁿ'ē chi n'dai taavi chí Ndyuūs itée yā s'uuúⁿ. Ní ndís'tiī nginneé nī 'úú 'áará chí canuúⁿ vácūū o 'áará chí caneeⁿ nanááⁿ 'iiⁿ'yāⁿ 'iiⁿntyéⁿ'ē 'úú ní ngaⁿ'á nduudu cuaacu yeⁿ'ē nduudu ngai yeⁿ'é Cristo chí cuaacu chí 'tíicā.

8 Ní Ndyuūs yeⁿ'e yú ní deenú yā chí 'úú neⁿ'é ndís'tiī tan'dúúicā chí Cristo neⁿ'é yā s'uuúⁿ.

9 Ní 'úú ngiicá Ndyuūs chí ndís'tiī cuuvi dinéⁿ'e ca nī nducyaaca 'iiⁿ'yāⁿ. Ní cuuvi deenu cá nī yeⁿ'ē nduudu cuaacu ní cuuvi nadacadíinuuⁿ n'daāca nī yeⁿ'ē nducuéⁿ'ē chí cuaacu.

10 Caati cuuví ndεεεε nī nducuéⁿ'ē tiempo chéeⁿ chí n'daacā taavi ca. Ní 'tíicā cuuvi 'cuεεtinée nī n'daacā n'dai. Ní taachi ndaa Jesucristo taama vmnéⁿ'ēe nguéeⁿ véeⁿ mar 'áámá nuuⁿndi yeⁿ'é nī.

11 Ní neⁿ'é chí Jesucristo ndaacá yā ndís'tiī chí 'cuεεtinée n'daacá nī cucáāvā poder yeⁿ'e Cristo ní dííⁿ nī ntiiⁿnyuⁿ yeⁿ'e evangelio chí nduudu ngai yeⁿ'e Cristo. Ní 'íicú nducyaaca 'iiⁿ'yāⁿ cuuvi caaⁿ'máⁿ yā chí ch'εεεε taavi Ndyuūs. Ní dííⁿ yā honrar Ndyuūs.

Cáāvā 'úú vida yeⁿ'é ní Cristo

12 Maaⁿ ní ndís'tiī hermanos yeⁿ'é, neⁿ'é chí cadíinuuⁿ nī chí tanducuéⁿ'ē chí ch'eenú chí nī dííⁿ chí 'yaaⁿ ca 'iiⁿ'yāⁿ ngí n'giindiveéⁿ yā nduudu cuaacu chí ngai yeⁿ'e Cristo.

13 'Tíicā chiī chi taanduvéé soldados chi díín ntiínyuⁿ na palacio yeⁿ'e César ndúúcu taanduvéé 'iiⁿ'yāⁿ, nducyaaca yā deenu yā chi 'úú caneé preso na vácū cucáāvā chi díín ntiínyuⁿ yeⁿ'e Cristo.

14 Ní nééné 'yaaⁿ hermanos chi i'téenu yā Señor Jesucristo taachi cadíínuuⁿ yā chi caneé vácū nguéé di'va'á yā naati neⁿ'é yā caaⁿ'maⁿ cá yā nduudu ngai chi nduudu cuaacu yeⁿ'e Ndyuūs ndúúcu confianza nanááⁿ Cristo miiⁿ.

15 Cuaacu chi náⁿ'a yā ní ngaⁿ'a yā nduudu ngai yeⁿ'e Cristo cáāvā chi dingueé yā yeⁿ'é ní cáāvā chi neⁿ'e yā 'caa'va yā nduucú. Ní tanáⁿ'a yā ní ngaⁿ'á yā nduudu ngai miiⁿ ti cuaacu chi neⁿ'é yā díín yā ní neⁿ'é yā cunnee yā 'úú.

16 Naati 'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ vmnaaⁿ nguεε ngaⁿ'a yā nduudu ngai yeⁿ'e Cristo ndúúcu nuuⁿmaⁿ staava yeⁿ'é yā naati díín yā chi 'iiⁿ'yāⁿ caⁿ'a yā ndúúcu yā. Díín yā ti neⁿ'é yā chi 'úú ní ngueé yeⁿ'é yā. Ní cadíínuuⁿ yā chi díín yā chi 'úú n'geenú ngii ca taachi canuúⁿ vácū.

17 Ní 'iiⁿ'yāⁿ cuayiivi ní ngaⁿ'á yā nduudu ngai miiⁿ ti neⁿ'é yā 'úú. Ní deenú yā chi Ndyuūs tee yā 'úú ntiínyuⁿ yeⁿ'é yā chi ngaⁿ'á nanááⁿ 'iiⁿ'ntyéⁿ'é táácā chi díín ntiínyuⁿ yeⁿ'é Ndyuūs ní ngaⁿ'á nduudu cuaacu yeⁿ'e evangelio chí nduudu ngai yeⁿ'e Cristo.

18 Naati ¿de'ē ituneén? 'Āā 'tuucá nūuⁿ nduuti chi 'iiⁿ'yāⁿ caaⁿ'máⁿ yā nduudu ngai miiⁿ ndúúcu nuuⁿmáⁿ staava yeⁿ'é yā o cáāvā chi nguéé neⁿ'é yā 'úú, nducyaacá yā ngaⁿ'a yā nduudu ngai yeⁿ'e Cristo. Ní cáāvā chuū 'úú ní yeenú, ní yeenú taavi cá.

19 Caati deenú chi yeⁿ'e nducuéⁿ'ē chi chó'ōo

ye^{n'}é, n'daacā cuuvi ye^{n'}é caati ndís'tiī ní nga^{n'}angua'á nī cáávā 'úú. Ní Jesucristo nginneé yā 'úú cucáávā Espíritu ye^{n'}é yā.

20 Ní maaⁿ chuū chi ne^{n'}é chi dicuaacu chi cuuvi diíⁿ. Nguéé 'cuinaáⁿ ye^{n'}ē mar 'áámá naaⁿ naati nga^{n'}á nduudu ngai ye^{n'}e Cristo cue^{n'}e daāⁿmaⁿ ndúúcū nducué^{n'}ē confianza tan'dúúcā chi diíⁿ maaⁿ, 'tiicá ntúūⁿ cuuvi diíⁿ cue^{n'}e daāⁿmaⁿ. Ní 'íicú 'iiⁿyāⁿ cuuvi n'diichi cá yā Cristo chi ch'εεε ca yā cucáávā 'úú, 'áará chí 'úú cunduūchí o 'áará chí 'úú 'āā n'dií.

21 Ní cucaavā 'úú, vida ye^{n'}é ní Cristo níicú nduuti chí 'cuūví 'āā diíⁿ ganar caati 'úú caneé ndúúcū Cristo.

22 Ní nduuti chi candií ca cuneé ca na iⁿ'yeeⁿdí 'cūū ndúúcū cuerpo ye^{n'}é, tuu'mi ní cuuvi diíⁿ ca ntiiⁿnyuⁿ ye^{n'}e Señor Jesucristo ye^{n'}ē yú. Ní candεε nduudu ye^{n'}e yā nanááⁿ 'iiⁿyāⁿ níicú 'iiⁿyāⁿ cuuvi cu'téenu yā Ndyuūs. Maaⁿ ní nguéé deenú de'ē chi n'daacā ca chi ndεεvé cáávā 'úú

23 caati 'úú canuúⁿ nguaaⁿ nduu 'uuví vaanicadíínūuⁿ. Ní ne^{n'}é chí 'cuūví níicú ca^{n'}á cunēe ndúúcū Cristo caati deenú chi neenē n'daacā caavā 'úú.

24 Naati cáávā ndís'tiī ní n'daacā ca chi 'úú cuneé ca na cuerpo ye^{n'}é 'tεε 'téé ndúúcū ndís'tiī.

25 Seguro caneé maaⁿ ye^{n'}e chuū. Ní deenú ti 'úú cuneé ca 'tεε 'téé ndúúcū ndís'tiī caati ndís'tiī cuuvi 'cuεetinēe nī n'daacā ca ní yeenu taaví nī caati i'téenu nī Ndyuūs.

26 'Túúcā cuneé 'tεε 'téé ndúúcū ndís'tiī ní taachi ndaá nanááⁿ ndís'tiī tuu'mi ní ndís'tiī cuuvi yeenu cá nī nduucú ti s'uuúⁿ ní ye^{n'}e Cristo s'uuúⁿ.

27 Di'cuiitú ndís'tiī chi dámaāⁿ diiⁿ núú yiiⁿnuⁿ

nī chi 'cuεεtinéé n'daacá nī taanduvéé chi n'daacā tan'dúúcā chi ngaⁿ'a nduudu n'dai yeⁿ'e Cristo. Níícú ndúútī chí ndaá n'diichí ndís'tiī o ndúútī chí caneé yaⁿ'ai yeⁿ'é ndís'tiī neⁿ'é 'caandiveéⁿ yeⁿ'é ndís'tiī. Neⁿ'é chí 'iiⁿ'yāⁿ cuuvi yaa'ví yā 'úú yeⁿ'é ndís'tiī chí ndís'tiī ní n'daacā sneé nī. Ní nduuvidaamá nī ndúúcū 'áámá espíritu nūuⁿ ndúúcū 'áámá vaanicadínūuⁿ yeⁿ'é nī. Ní 'áámá díiⁿ nī ntiiⁿnyuⁿ yeⁿ'é Ndyuūs ní ngaⁿ'á nī nduudu ngai yeⁿ'e Cristo chí evangelio caati 'iiⁿ'yāⁿ cuuvi cu'téenu yā Cristo.

²⁸ Neⁿ'é 'caandiveéⁿ yeⁿ'é nī chí nguéé di'va'á nī mar 'áámá yeⁿ'é 'iiⁿ'yāⁿ chí contra yeⁿ'e nī. Caati chuū ní 'áámá seña yeⁿ'é yā chí nguéé i'téenu yā Cristo ní caⁿ'á yā infierno. Naati chuū ní 'áámá seña yeⁿ'é nī chí ndís'tiī ní cuuvi ninguaⁿ'ái nī yeⁿ'e infierno caati chuū ní yeⁿ'é Ndyuūs.

²⁹ Ní Ndyuūs díiⁿ yā 'áámá favor ndúúcū ndís'tiī caati nguéé dámaāⁿ chí cu'téenu nī Cristo naati canéé chí 'cuenú nī cuuvi caavā chí i'téenu nī Cristo.

³⁰ Ní ndís'tiī ndúúcū 'úú 'āā daamá nūuⁿ snée yú chí n'geenu yú ngii cucáávā chí ngaⁿ'a yú nduudu cuaacu yeⁿ'é Cristo. Ndís'tiī 'āā n'diichí nī cuááⁿ vmnaaⁿ tan'dúúcā chí díiⁿ ntiiⁿnyuⁿ ní ch'eenú chii. Ní maaⁿ ní n'giindivééⁿ ntúuⁿ nī tan'dúúcā chí díiⁿ ntiiⁿnyuⁿ ní tan'dúúca chí n'geenu ngii.

2

Cristo ní ndiicúúⁿ yā ní cuayiivi chich'εεté yā

¹ Ndís'tiī hermanos yeⁿ'é, nduuti chí Cristo díiⁿ yā animar ndís'tiī ní nduuti chí Cristo tee yā 'vi-ich'εεtíínūuⁿ ndís'tiī ti neⁿ'é yā ndís'tiī ní nduuti

chi Espíritu N'dai yeⁿ'é Ndyuūs canée yā ndúúcū ndís'tiī ní nduuti chi neⁿ'é nī nducyaaca 'iiⁿ'yāⁿ ní ya'ai 'íínú nī 'iiⁿ'yāⁿ tuu'mi ní 'tíicā dííⁿ nī.

² Dííⁿ nī chi cuuvi yeenú taavi cá caati snée nī 'túúcā. N'dáácā 'cuεεtinée nī ndúúcū 'aama vaadī cadíínuuⁿ yeⁿ'é nī. Ní neⁿ'é nī dáámá nūuⁿ 'aama nī ndúúcū taama nī tan'dúúcā Cristo neⁿ'é yā s'uuúⁿ. Ní 'tiicá ntúūⁿ neⁿ'é nī vi'ī 'aama nī ndúúcū taama nī. Ní nduuvidaamá nī ndúúcū 'áámá espíritu yeⁿ'é nī ndúúcū 'áámá staava yeⁿ'é nī.

³ Ní nguée dííⁿ nī dendu'ū chi neⁿ'e maáⁿ nī o caavā chi neⁿ'é nī ch'εεε maáⁿ nī caati ndiicúúⁿ 'cuεεtinée nī. Maaⁿ ní ca'áámá ca'aamá nī canée chí nadacadíínuuⁿ nī yeⁿ'e hermanos yeⁿ'é nī chi nééné n'dai ca hermanos yeⁿ'é nī nguée ti maáⁿ nī.

⁴ Ní mar 'áámá nī nguée n'nuúⁿ nī dendu'ū chi cuuví yeⁿ'é maáⁿ nī caati n'nuúⁿ nī ntúuⁿ dendu'u chi n'daacā chi cuuvi yeⁿ'e tanáⁿ'ā hermanos yeⁿ'é nī.

⁵ Ní nguaaⁿ ndís'tiī ní tan'dúúcā chi Cristo nada-cadíínuuⁿ yā yeⁿ'é maáⁿ ya 'tiicá ntúūⁿ ndís'tiī canee chi nadacadíínuuⁿ nī yeⁿ'e maaⁿ nī.

⁶ Ní n'dáá rá chí Cristo miiⁿ ti Ndyuūs 'yā, Cristo nguée 'āā fuerza dííⁿ yā chi cuuvi daamá yā ndúúcū Ndyuūs Chiidá yā.

⁷ Naati Cristo s'neeⁿ yā chi ch'εεε yeⁿ'é yā tan-ducuéⁿe chi canée na va'ai chεεti nguuvi. Ní tan'dúúcā s'uúūⁿ 'tiicá yā. Ní tan'dúúcā 'áámá saⁿ'ā chi dichí'vē 'iiⁿ'yāⁿ, 'tiicā núúⁿ yā. Ní ch'iindiyáaⁿ yā tan'dúúcā 'áámá saⁿ'a yeⁿ'é iⁿ'yeeⁿdí 'cūū.

⁸ Ní taachi canée yā tan'dúúcā saⁿ'a na iⁿ'yeeⁿdí 'cūū ndiicúúⁿ n'dai dííⁿ yā ní ch'iindiveéⁿ yā taan-ducúεε chi ngaⁿ'ā Chiidá yā chi canée na va'ai chεεti

nguuvi. 'Áará chí ch'īi yā na cruz, ch'iindiveén yā nduudu yeⁿe Chiidá yā ní ca'á yā lugar 'iiⁿyāⁿ s'eeⁿ chí 'caaⁿnúⁿ yā 'iiⁿyāⁿ.

9 Ní cáávā chí diiⁿ Jesús, Ndyuūs diiⁿ yā chí Jesús ní ch'εεε cundaá yā na va'ai ch'εεti nguuví. Ní Ndyuūs ca'á yā 'áámá chí duuchí yā chí ch'εεε n'dai nguéeé ti tanáⁿā 'iiⁿyāⁿ yeⁿe iⁿ'yeeⁿdí 'cūū.

10 Ní nducyáácá yā canee chí caāntii'ya yā taachi 'caandiveén yā chí duuchi Jesús miiⁿ. 'Tiicá ntúūⁿ nducyaacá yā chí snee yā na va'ai ch'εεti nguuví. 'Tiicá ntúūⁿ nducyaaca yā chí snee yā na yáⁿ'āa. 'Tiicá ntúūⁿ nducyaaca yā chí snee yā na infierno.

11 'Tiicá ntúūⁿ canee chí caaⁿ'maⁿ cuaacú yā chí Jesucristo miiⁿ ní 'iivú Ndyuūs. Ní caaⁿ'maⁿ cuaacú yā chí néené ch'εεε n'dai Ndyuūs chí Chiida yú.

'Iiⁿyāⁿ chí i'téenu yā Cristo ní tan'duucā chí δεεε yeⁿe iⁿ'yeeⁿdí 'cūū 'tiicá yā

12 Maaⁿ ní ndís'tiī hermanos yeⁿé chí neⁿe taaví, tan'dúúcā chí cueⁿe daāⁿmaⁿ i'téenu nī nduudu yeⁿé Ndyuūs taachi canee ndúúcū ndís'tiī, maaⁿ ní i'téenu nī taachi 'āā yaⁿ'ai canee yeⁿé ndís'tiī. Maaⁿ ní 'va'á nī Ndyuūs. Ní ndís'tiī diiⁿ n'daacá nī ti Ndyuūs nadinguáⁿ'ai yā ndís'tiī ní diiⁿ n'daacá nī ndúúcū cuidado yeⁿe nducuéⁿē.

13 Cuaacu chí Ndyuūs diiⁿ yā chí ndís'tiī neⁿé nī diiⁿ nī nducuéⁿē chí n'daacā. Ní Ndyuūs cunnee yā ndís'tiī chí diiⁿ nī. Ní 'cuiinú nī chíiⁿ chí diiⁿ nī tan'dúúcā chí neⁿé yā chíiⁿ chí n'daacā n'dai.

14 Maaⁿ ní ndís'tiī diiⁿ nī nducuéⁿē ní nguéeé cueēⁿdiitú nī ndíi nguéeé 'cuuⁿ'máⁿ nī.

15 Ní ndúúti chí diiⁿ nī 'tuucā mar 'áámá 'iiⁿyāⁿ nguéeé cuuvi caaⁿ'máⁿ yā nuuⁿndi yeⁿé nī o nguéeé

n'daacā idiíⁿ nī caati deenú yā chi ndís'tiī daiyá Dendyuūs ndís'tiī. Ní nguéeé véeé nuuⁿndi yeⁿ'é nī nguaaⁿ 'iiⁿ'yāⁿ chi nguéeé i'téenu yā Ndyuūs ní nguéeé n'daacā idiíⁿ yā. Ní tan'dúúcā 'áámá 'íⁿnyúⁿ ngíí yáⁿ'āa taachi maāiⁿ 'tiicá nī.

¹⁶ Ní candéé nī nduudu cuaacu yeⁿ'e Cristo nanááⁿ 'iiⁿ'yāⁿ ti nduudu miiⁿ diiⁿ chi 'iiⁿ'yāⁿ cuuvi cunduuchí yā cueⁿ'e daāⁿmaⁿ caati 'úú ní cuuvi yeenú taavi nguuvi chi ndaa Cristo taama vmnéⁿ'ēe. Ní deenú chi nguéeé tandii rá diíⁿ ndu'ú 'úú ndíí nguéeé nduu tandii rá diíⁿ ntiiⁿnyuⁿ yeⁿ'é Ndyuūs nguaaⁿ ndís'tiī.

¹⁷ Ndúúti chi nca'á vida yeⁿ'e maáⁿ ní ch'iī caavā ntiiⁿnyuⁿ yeⁿ'é Ndyuūs, tuu'mi ní cáávā chi 'āa itéenu nī Ndyuūs ní diíⁿ nī ntiiⁿnyuⁿ yeⁿ'é yā, tanducuéⁿ'ē chuū ní tan'dúúcā 'áámá ofrenda nanááⁿ Ndyuūs 'tíicā. Ní 'úú ní yeenú, ní cuuvi yeenú ndúúcu nī.

¹⁸ 'Tiicá ntúūⁿ cáávā chuū ndís'tiī cuuvi yeenú nī. Ní cuuvi yeenú ntúūⁿ nī nduucú.

Yeⁿ'ē hermano Timoteo ndúúcu hermano Epafrodito

¹⁹ Nduuti chi Señor Jesucristo neⁿ'é yā chi 'úú idiíⁿ chiiⁿ chi nadacadíínuúⁿ chi diíⁿ, tuu'mi ní caⁿ'á dicho'ó Timoteo nanááⁿ ndís'tiī nguuvi chi cuchiī. Maaⁿ níicú cuuvi yeenú taachi cadíinúúⁿ ní cuuvi deenú táácā snee ndís'tiī.

²⁰ Ti nguéeé véeé táámá compañero yeⁿ'é chi dáámá nadacadíínuuⁿ sa nduucú tan'dúúcā Timoteo miiⁿ. Ní n'daacā idiíⁿ sa cuidado yeⁿ'é ndís'tiī.

²¹ N'deeé n'dái 'iiⁿ'yāⁿ i'nuúⁿ yā chi n'daacā yeⁿ'ē maáⁿ yā ní nguéeé diíⁿ yā dendu'ū chi ntiiⁿnyuⁿ yeⁿ'e Cristo Jesús.

22 Naati ndís'tiī ní deenú nī yeⁿe Timoteo chi n'daacā canee sa yeⁿe nducuéⁿē. Ní deenú nī chi saⁿ'a miiⁿ tan'dúúcā daiyá chi dichíí^{vε} sa 'úú, 'túicā sa taachi ngaⁿ'á 'nū evangelio chí nduudu ngai yeⁿ'é Cristo.

23 Sáⁿ'a 'cūū nadacadíínuúⁿ chi dicho'ó saⁿ'ā nanááⁿ ndís'tiī naati neⁿ'é cadiinuúⁿ vmnaaⁿ táacā 'cúeenú asuntos yeⁿ'é núúⁿ nii^{nyū}ⁿ.

24 Maaⁿ ní véé confianza yeⁿ'é ndúú^{cū} Ndyuūs chi núúⁿ nii^{nyū}ⁿ cuuví ndaá maáⁿ ní n'diichí ndís'tiī.

25 Ní nadicadíínuúⁿ ntúūⁿ chi dicho'ó yeⁿe ndís'tiī hermano Epafrodito. Saⁿ'ā miiⁿ idiiⁿ sa ntii^{nyu}ⁿ nduucú ní diiⁿ sá luchar nduucú. Saⁿ'ā miiⁿ ndís'tiī maáⁿ nī dicho'ó nī saⁿ'ā nanááⁿ chi cuuvi cunnee sa 'úú ndúú^{cū} necesidades yeⁿ'é.

26 Saⁿ'ā miiⁿ neené neⁿ'e sa n'diichi sa nducyaaca ndís'tiī ní neené nadacadíínuuⁿ sa yeⁿ'e ndís'tiī caati ndís'tiī n'giindiveéⁿ nī chí ngítā sa.

27 Cuaacu ní^{nyū}ⁿ chí néené ya'ai chiitā sa ti 'āā cháa 'cuūvī sa. Naati Ndyuūs ní ya'āī 'iinú yā saⁿ'ā ní nguéé dámaāⁿ saⁿ'ā miiⁿ caati ndúú^{cū} 'úú ti 'úú nguεε cunee ndaāchī yiinú cá dε'ε ca chi canéé yeⁿ'é.

28 Ní cáávā chuū neⁿ'e cá dicho'ó saⁿ'ā Epafrodito nanááⁿ ndís'tiī ní ndís'tiī cuuvi yeenú nī taachi snaaⁿ nī taama vmnéⁿ'ēe saⁿ'ā. Ní 'tiicá ntúūⁿ 'úú nguéé nadacadíínuuⁿ ndaachí yeⁿ'é nī.

29 Ní taachi ndaa sa nanááⁿ ndís'tiī, 'cuáaⁿ nī Epafrodito ndúú^{cū} vaadī yeenú caati saⁿ'ā miiⁿ hermano yeⁿ'é nī ti i'téenu sa Señor Jesucristo yeⁿ'e yú. Ní diiⁿ nī honrar tanáⁿ'a yā chí diiⁿ yā ntii^{nyu}ⁿ yeⁿ'é Ndyuūs tan'dúú^{cā} saⁿ'ā miiⁿ.

30 Caati 'áará chí néené chíitā sa ni 'āā cháa 'cuūvī sa cucáāvā chí diiⁿ sa ntiiⁿnyuⁿ yeⁿ'ē Cristo, nguéé nadacadíínuuⁿ sa yeⁿ'e vida yeⁿ'e maāⁿ sa ndúúcū peligro chí cuuvi 'cuūvī sa caati dichíí'vē sa 'úú. Ní diiⁿ sa ntiiⁿnyuⁿ yeⁿ'é chí ndís'tiī maāⁿ nī neⁿ'é nī diíⁿ nī naati nguεε cuuvi diíⁿ nī.

3

Pablo yaa'ví yā contra yeⁿ'e 'iiⁿ'yāⁿ Israel chí necio yeⁿ'e ley yeⁿ'é yā

1 Maaⁿ ní ndís'tiī hermanos yeⁿ'é ngaⁿ'á ngī ndís'tiī chí canéé chí cuuvi yeenuⁿ nī ti yeⁿ'e Señor Jesucristo ndís'tiī. Ní cáāvā 'úú nguéé dε'ē vεε chí di'vaachi 'úú taachi dinguúⁿ yeⁿ'e ndís'tiī táámá vmnéⁿ'ēe chí cuuvi yeenuⁿ nī, ti canéé chí diíⁿ nī cáāvā chí cho'ōo n'dai yeⁿ'é nī.

2 Ndís'tiī ní diíⁿ nī cuidado yeⁿ'e 'iiⁿ'yāⁿ chí tan'dúúcā 'yaānā ti 'tiicá yā ti neⁿ'é yā circuncidar cuerpo yeⁿ'e saⁿ'a chí nguéé saⁿ'ā Israel sa. Nguéé n'daacā diíⁿ yā chí nadacadíínuuⁿ yā chí canee chí dií yā circuncidar cuerpo yeⁿ'e saⁿ'ā s'eeⁿ.

3 Ní cuaacu níⁿnyúⁿ s'uuúⁿ ní tan'dúúcā chí 'āā circuncidado s'uuúⁿ caati s'uuúⁿ dich'εεε yú Ndyuūs ndúúcū espíritu yeⁿ'e maāⁿ yú. Ní s'uuúⁿ ní yeenu yú ti yeⁿ'e Señor Jesucristo s'uuúⁿ. Ní nguéé v'éé confianza yeⁿ'ē yú yeⁿ'e tan'dúúcā chí 'āā circuncidado cuerpo yeⁿ'e yú.

4 Ní 'úú dendú'ū cuuví cuneé ndúúcū confianza na vida yeⁿ'é nanááⁿ 'iiⁿ'yāⁿ tí 'úú canéé circuncidado. Ní nguεε vεε mar 'áámá 'iiⁿ'yāⁿ chí cuuvi nadacadíínuuⁿ cá yā yeⁿ'e nducuéⁿ'ē chuū ndúúcū confianza tan'dúúcā chí cuuvi 'úú.

5 Caati taachi chií niiⁿ níⁿ nguuvu chi ch'iidiyaáⁿ 'iiⁿ yāⁿ diíⁿ yā circuncidar 'úú ní 'caacá yā seña na cuerpo yeⁿé tan'dúúcā chi diíⁿ yā ndúúcū nducyaaca saⁿā 'líⁿ yeⁿe ndaata Israel chí judíos. Ní 'úú ní yeⁿe 'iiⁿ yāⁿ Benjamín 'úú. Ní 'úú ní saⁿa yeⁿe 'iiⁿ yāⁿ hebreo o Israel 'úú ndíi taachi ch'iindiyaáⁿ caati chiidá ní saⁿā hebreo yā. Ní 'úú ní saⁿa fariseo 'úú ní diíⁿ ndúúcū núúⁿ máⁿ staava yeⁿé chiíⁿ chí ngaⁿa ley yeⁿe 'iiⁿ yāⁿ yeⁿe ndaata yeⁿé.

6 Ní 'úú ní neené necio 'úú chi diíⁿ ntiiⁿ nyuⁿ yeⁿe yaācū yeⁿe ndaata yeⁿé. Ní 'úú i'nuuⁿ ca'ái 'iiⁿ yāⁿ chí ngeⁿe yaācū yeⁿe 'iiⁿ yāⁿ chí i'téenu yā Cristo. Ní diíⁿ nducuéⁿe chí ngaⁿa ley yeⁿe yú. Ní 'iiⁿ yāⁿ nguée cuuvi caaⁿ máⁿ yā chí véé nuuⁿ ndi yeⁿé.

7 Naati nducuéⁿe chuū chí nadacadíínuúⁿ chí cosas chí ch'εεε chí neené dichííⁿ vē caavā 'úú, ní nducuéⁿe dendu'ū yeⁿé 'āā chí'neén. Ní maaⁿ ní dichííⁿ vē 'úú chí i'teenú Jesucristo.

8 Ní nguée nadacadííuuⁿ cá yeⁿe nducuéⁿe dendu'ū yeⁿé chí 'úú chí'neén tí diíⁿ cuenta chí dindaí nducuéⁿe dendu'ū yeⁿé cáávā chí n'dai taavi ca chí maaⁿ ní i'teenú Jesucristo chí 'iivú. Ní diíⁿ cuenta chí nducuéⁿe dendu'ū yeⁿé ní tan'dúúcā yaācā, 'tíicā vεε, cáávā chí n'daáⁿ nducuéⁿe dendu'ū yeⁿé cáávā chí i'teenú Cristo. Ní sta'á Cristo tan'dúúcā chí 'iivú 'tíica yā.

9 Ní 'tíicā idiíⁿ tí maaⁿ ní 'úú ní yeⁿe Cristo 'úú. Maaⁿ ní caneé n'daacā nanááⁿ Ndyuūs. Nguée cucáávā chí neⁿé caneé n'daacā nanááⁿ Ndyuūs cucáávā ley miiⁿ naati cucáávā chí i'teenú Cristo. Ní 'úú ní n'daacā ca 'úú nanááⁿ Ndyuūs caati neⁿé Jesucristo.

10 Níícú 'úú ní dámaāⁿ neⁿ'e chí 'úú snaáⁿ Cristo ní canee cuu^mmiⁿ chí canee ndúú^cū maaⁿ poder chí diiⁿ chí nduuchi Cristo yeⁿ'ē nguaaⁿ tináⁿ'ā. Níícú cuuví daamá nduucú yā chí 'cueenú cuuvi tan'dúú^cā chí Cristo ch'eenú yā chíi ndíí cuuví 'cuuvi tan'dúú^cā Cristo ch'iī yā.

11 Ní 'tiicá ntúūⁿ 'úú cuuvi deenú chí 'āā cuuví nnduuchí yeⁿ'ē nguaaⁿ tináⁿ'ā.

Diiⁿ yú luchar cáávā premio chí Ndyuūs caⁿ'a yā té^e yā s'uū^uⁿ

12 'Úú nguéé neⁿ'é caaⁿ'máⁿ ndís'tiī chí 'āā tuneéⁿ tanducuéⁿ'e chuū caati 'āā cuéé ndaa n'daacā 'úú. Naati 'úú candíí cá cuááⁿ vmnaaⁿ ndúú^cū chí i'teenú ní ngiīnú ndíí taanduvéé tuneéⁿ yeⁿ'e premio chí cuuvi yeⁿ'é. Ní vmnááⁿ vmnaaⁿ Cristo miīⁿ dííⁿ yā chí 'úú ní yeⁿ'é yā 'úú, caati cuuvi cuta'á premio miīⁿ.

13 Ní ndís'tiī hermanos yeⁿ'é, 'úú māaⁿ nguéé nacadíínuúⁿ chí 'āā tuneéⁿ dendú'u 'cūū. Naati chuū idiīⁿ chí cuuvi naáⁿ nducuéⁿ'ē chí 'āā dííⁿ nguuví chí chó'ōo. Ní dííⁿ chí cuuvi tuneé nducuéⁿ'ē chí cuuvi yeⁿ'é nguuví chí cuchíi.

14 Ní 'íícú 'úú cuuvi dííⁿ nducuéⁿ'ē caati cuuvi dííⁿ ganar vida cueⁿ'e daāⁿmaⁿ chí premio chí cuuvi yeⁿ'é chí cūneé na va'ai chεeti nguuví ndúú^cū Ndyuūs. Ndyuūs chí canéé na va'ai chεeti nguuví yaa'ví yā s'uuúⁿ chí dátee yā s'uuúⁿ chí cuuvi yeⁿ'e yú vida cueⁿ'e daāⁿmaⁿ caati s'uuúⁿ ní yeⁿ'é Cristo s'uuúⁿ.

15 Ní nducyaaca yú chí n'daacā snée yú ndúú^cū chí i'teenú yú, canee cuu^mmiⁿ chí nadacadíínuuⁿ yú 'tíicā chí nguéé tuneéⁿ yú. Ní nduuti chí tanáⁿ'a

ndís'tiī nguéé nadacadíínuuⁿ nī 'tíicā, tuu'mi ní Ndyuūs ní 'cuuⁿ'mínⁿ yā ndís'tiī chεē chi cuaacu.

16 Níicú chuū ní nééné neⁿ'e cunéé chí dáámá nūuⁿ cadíínuuⁿ yú n'daacā ní 'cuεεtinee yú n'daacā ndúúcū chi 'āā deenu yú yeⁿ'é Ndyuūs.

17 Ndís'tiī hermanos yeⁿ'é dííⁿ nī tan'dúúcā chi 'úú idiíⁿ. Ní nadacadíínuuⁿ n'dai nī yeⁿ'e 'iiⁿ'yāⁿ chí 'cuεεtinee n'daacá yā tan'dúúcā chí ch'iⁿ'í 'nū 'iiⁿ'yāⁿ ní 'tiicá ntūūⁿ ch'iⁿ'í 'nū ndís'tiī.

18 Ní nééné n'dee cuuví caⁿ'á ndís'tiī chí véé 'yaaⁿ taavi 'iiⁿ'yāⁿ chí neⁿ'é yā dííⁿ yā tan'dúúcā chí maáⁿ yā neⁿ'é yā. Ní nguéé neⁿ'e yā Cristo chí maáⁿ yā ch'iī yā na cruz. Maaⁿ ní ngaⁿ'á chuū taama vmnéⁿ'ēe ní nééné ya'āī 'iinu ndíí chí ngeεcú yeⁿ'ē.

19 Ní cáávā 'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ ndaā tiempo chí ndái yā. 'Iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ ní dámaāⁿ neⁿ'é yā n'nuuⁿ yā chí che'e yā ndúúcū nducuéⁿ'ē chí neⁿ'e yā. Ní dich'εεε maáⁿ yā 'iiⁿ'yāⁿ taachi canee chí 'cuinaáⁿ yā caavā chí dííⁿ yā. 'Iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ dámaāⁿ nadacadíínuuⁿ yā yeⁿ'e nducuéⁿ'ē vicio chí véé iⁿ'yeeⁿdí 'cūū.

20 Naati s'uuúⁿ chí yeⁿ'e Cristo ní yāāⁿ vaacu yú ní va'ai chεεti nguuvi. Ní snéé ngiinu yú Señor Jesucristo yeⁿ'e va'ai chεεti nguuvi chí ndaa yā taama vmnéⁿ'ēe ní nadinguáⁿ'ái yā s'uuúⁿ.

21 Ní taachi Cristo ndaa yā, tuu'mi ní n'dááⁿ yā cuerpo yeⁿ'e yú chí cuerpo ndúúcū nuūⁿndí ndii cuerpo ngai yeⁿ'e yú chí tan'dúúcā cuerpo yeⁿ'é yā chí dεεve n'dai, 'tíicā cuerpo s'uuúⁿ. Ní 'tíicā Cristo caⁿ'a yā chí dííⁿ yā ndúúcū dáámá poder yeⁿ'ē maáⁿ yā chí yeⁿ'ē chí ngaⁿ'a ntiiⁿnyuⁿ yā yeⁿ'e taanduvéé chí véé.

Canee chi yeenu yú nducuéⁿ'ē tiempo ti s'uuúⁿ ní yeⁿ'e Cristo s'uuúⁿ

1 Maaⁿ ní ndís'tiī hermanos yeⁿ'é chi neⁿ'é cáávā nducuéⁿ'ē chuū neené neⁿ'é n'diichí ndís'tiī. Ndís'tiī ní diíⁿ nī chi 'úú ní yeenú ní véé premio yeⁿ'é tan'dúúcā chi corona yeⁿ'é caati ndís'tiī ní i'téenu nī Jesucristo. Canee diitú nī ndúúcū chi i'téenu nī yeⁿ'e 'iivu yú chi Cristo. 'Úú yaa'ví ndís'tiī 'tíicā ti neⁿ'é taavi ndís'tiī.

2 'Úú di'cuítú táⁿ'ā Euodias ní di'cuítú táⁿ'ā Síntique chi diíⁿ yā chi dáámá nūⁿ cuuví vaan-icadínūⁿ yeⁿ'é yā tan'dúúcā chi canee chi diiⁿ hermanos chi i'téenu yā Señor Jesucristo yeⁿ'ē yú.

3 Ní di'cuítú n'diī, saⁿ'ā chi 'áámá canee nduucú na ntiiⁿnyuⁿ chi cúnnee nī n'daataá hermanas chi diíⁿ yā ntiiⁿnyuⁿ nduucú. N'daataá s'eeⁿ ní dichííⁿ vé yā 'úú naachi 'úú ngaⁿ'á nduudu ngai yeⁿ'é Cristo chi nadanguáⁿ'ai yā nducyaaca 'iiⁿ'yāⁿ. Ní cúnnee nī saⁿ'ā Clemente ndúúcū tanáⁿ'a yā chi nginneé yā 'úú ní 'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ chi duuchí yā ní canéé nguūⁿ na libro yeⁿ'é Ndyuūs naachi canéé nguūⁿ chi dúúchí nducyáácá 'iiⁿ'yāⁿ chi canduuchí yā cueⁿ'e daāⁿmaⁿ.

4 Ndís'tiī canéé chi yeenú nī nducuéⁿ'ē tiempo caati ndís'tiī ní yeⁿ'e Señor Jesucristo ndís'tiī. Ní 'tíicā caaⁿ'máⁿ ntuúⁿ taama vmnéⁿ'ēe chi canee chi cuuví yeenú nī.

5 Ní nducyaaca 'iiⁿ'yāⁿ cuuvi snaáⁿ yā ndís'tiī chi 'iiⁿ'yāⁿ n'dái taavi ndís'tiī. Ní ndís'tiī deenú nī chí niiⁿnuúⁿ canee Señor Jesucristo yeⁿ'ē yú.

6 Ní nguéé de'ē véε nadicadínūⁿ nī yeⁿ'e tan-ducuéⁿ'ē. Ní taachi caaⁿ'maⁿngua'á nī cuuví nī Ndyuūs nducuéⁿ'ē chi neⁿ'é nī. Ní taachi caacá nī

Ndyuūs cucáávā chiiⁿ chi ne^{n'}é nī ní ca'a ntuúⁿ nī gracias Ndyuūs.

⁷ Tuu'mi ní Ndyuūs téé yā vaadī 'diiⁿ ye^{n'}é yā chí ch'εεε ca chí nguéé cuuvi tuumicadínnuuⁿ nī ye^{n'}ē. Níícú vaadī 'diiⁿ miiⁿ ní nguáin'dai nī na staava ye^{n'}é nī ndúúcū vaanīcadínnuuⁿ ye^{n'}é nī caati ndís'tiī ní ye^{n'}e Cristo ndís'tiī.

Nadacadínnuuⁿ nī ye^{n'}e nducué^{n'}ē chi n'daacā

⁸ Ní ndís'tiī ní ye^{n'}e nducué^{n'}ē dendú'ū nadacadínnuuⁿ nī ye^{n'}e nducué^{n'}ē chí nduudu cuaacu, ní ye^{n'}e nducué^{n'}ē chí n'dai chí diiⁿ yú respetar, ní ye^{n'}e nducué^{n'}ē vaadī cuaacu, ní ye^{n'}e nducué^{n'}ē chí δεενε, ní ye^{n'}e nducué^{n'}ē chí ne^{n'}e Ndyuūs chí nadacadínnuuⁿ nī, ní ye^{n'}e nducué^{n'}e chí 'iiⁿyāⁿ deenu n'dái yā chí n'daacā. Ní nadacadínnuuⁿ nī ye^{n'}e tanducué^{n'}ē chí n'daacā ca chí cuuví nī caa^{n'}máⁿ nī ye^{n'}e 'tíicā, δε'ε chúúcā n'daacā chuū.

⁹ Níícú diiⁿ nī dendu'ū chí ch'eeⁿ nī ye^{n'}é tan'dúúcā chí ch'i^{n'}í ndís'tiī. Ní diiⁿ nī tan'dúúcā chí ch'iindiveéⁿ nī ye^{n'}é chí n'geéⁿ ndís'tiī ní tan'dúúcā chí n'diichí nī chí 'úú idiíⁿ. Diiⁿ nī nducué^{n'}ē chuū. Ndyuūs chí canee ndúúcū vaadī 'diiⁿ ye^{n'}é yā ní canée yā ndúúcū ndís'tiī ndúúcū vaadī 'diiⁿ ye^{n'}é yā.

Tiⁿ'yaⁿ ye^{n'}e yáāⁿ Filipos ca'á yā ofrendas Pablo

¹⁰ 'Uú ní yeenú taavi ti ye^{n'}é Señor Jesucristo ní caati ndís'tiī ní 'āā n'gaacu ntúuⁿ nī ní nadicadínnuuⁿ nī ye^{n'}ē 'úú. Deenú chí ndís'tiī 'āā n'gaacú nī ye^{n'}e tiempo chí chó'ōo naati nguéé cuuvi cunneé nī 'úú, 'áárá chí ne^{n'}é nī.

11 Ní 'úú nguéeé ngaⁿ'á ndís'tiī yeⁿ'ē chi nguεε véé yeⁿ'é caati maaⁿ ní 'āā deenú chi cuuvi yeenú ndúúcu dε'ē chi véé yeⁿ'é.

12 Ní 'āā deenú táácā chi diíⁿ taachi pobre 'úú, ní 'āā deenú táácā chi diíⁿ taachi véé cá yeⁿ'é. Ní 'āā deenú ntúūⁿ táácā chi cuneé ndúúcu 'āā dε'ē nūuⁿ chí cúchiī yeⁿ'é, nduuti chi véé cá chí che'é o nduuti chi nguéeé véé chi che'é, o nduuti chi véé taavi ca yeⁿ'é o nduuti chi nguéeé dε'ē vεε yeⁿ'é. Ní yeⁿ'ē taanduvéeé chuū ní deenú táácā cuuvi diíⁿ.

13 Ní 'úú ní cuuvi diíⁿ tanducuéⁿ'ē chi cho'ō yeⁿ'é caati Cristo itée yā fuerzas 'úú.

14 Ní ndís'tiī ní n'daacā idiíⁿ nī chi chinnee nī 'úú taachi n'geenú ngii.

15 Ní ndís'tiī 'iiⁿ'yāⁿ yeⁿ'e yāāⁿ Filipos deenu n'daacá nī taachi cho'ó na yáⁿ'āā Macedonia ní tuca'á cāⁿ'a nduudu yeⁿ'e Cristo chi nadanguáⁿ'ai yā 'iiⁿ'yāⁿ na yáⁿ'āā Macedonia miiⁿ. Deenú nī chi taachi can'daá cueⁿ'é chi dámaāⁿ ndís'tiī chi yeⁿ'é yaācū Filipos tee nī 'úú tuumi chi ofrenda yeⁿ'e yaācū yeⁿ'é nī chi nnee nī 'úú.

16 Ní taachi 'úú caneé na yāāⁿ Tesalónica, ndís'tiī ní tee nī 'áámá 'uūví cuuvi ayuda ndúúcu tuumī taachi 'āā véé necesidades yeⁿ'é.

17 Nguéeé dámaāⁿ nacadínuúⁿ yeⁿ'e chi cuta'á dε'ε tuūmī chi ndís'tiī téé nī 'úú naati neⁿ'é chi snāaⁿ chi cuuvi véé cá yeⁿ'e ndís'tiī, chiiⁿ chi Ndyuūs caⁿ'á yā téé yā ndís'tiī cucáāvā chi ndís'tiī nneé nī 'úú.

18 'Úú ní yaa'ví ndís'tiī chi 'āā sta'á nducuéⁿ'ē chi tee nī 'úú ní ngo'o ca cáāvā necesidades yeⁿ'é. Ní maaⁿ ní chi sta'á yeⁿ'e hermano Epafrodito dendu'ū ofrenda chi dicho'o ndís'tiī. Ndúúcu chuū ní véé cá yeⁿ'é. Ní nducuéⁿ'ē ofrenda chi dicho'o

ndís'tiī 'úú, ní chuū ní 'áámá ofrenda chi n'dai taavi nanááⁿ Dendyuūs. Ní tan'dúúcā 'áámá ofrenda chi ca'á nī Ndyuūs, tíicā ofrenda ye^{n'é} nī. Ní ofrenda miiⁿ cosas chi Ndyuūs ne^{n'e} taavi yā.

¹⁹ Ní maaⁿ ní Ndyuūs ye^{n'é} yú téé yā ndís'tiī nducué^{n'é} dendu'ū chi necesidades ye^{n'é} nī ye^{n'é} vaadī 'cuiica n'dai chi véé ye^{n'é} yā chi n'dee taavi ca. Chuū ní Ndyuūs diiⁿ yā ti s'uuúⁿ ní ye^{n'é} Cristo Jesús s'uuúⁿ.

²⁰ Maaⁿ ní caaⁿmaⁿ yú chi Ndyuūs Chiida yú, ni ch'εεεε ca ní ndεεvε n'dái cá caati cue^{n'e} daāⁿmaⁿ 'tiicá yā.

'Cuiñū carta miiⁿ ndúúcū saludos

²¹ Maaⁿ ní nga^{n'}á ndúúcū nducyaaca ndís'tiī chi i'téenu nī Jesucristo: N'daí nī, nga^{n'}á. Hermanos ye^{n'é} yú chi canéé nduucú: N'daí ndís'tiī, nga^{n'}a yā.

²² Ní nducyáácá 'iiⁿyāⁿ chi snée yā 'muuⁿ nduucú ní i'téenu yā Cristo: N'dai ndís'tiī, nga^{n'}a yā. 'Tiicá ntúūⁿ 'iiⁿyāⁿ chi snée na va'ai ye^{n'e} César chi emperador ye^{n'e} Roma: N'dai ndís'tiī, nga^{n'}á yā.

²³ Ní Jesucristo ye^{n'e} yú itée yā nducyaaca ndís'tiī nducué^{n'é} chi n'dai taavi ca ye^{n'é} yā. 'Tíicā cuuvi.

**Nduudu n'dai ye^{n'}e Ndyuūs ye^{n'}e cuicateco
ye^{n'}e Tepeuxila
New Testament in Cuicatec, Tepeuxila
(MX:cux:Cuicatec, Tepeuxila)**

copyright © 1974 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Cuicatec, Tepeuxila

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cuicateco, Tepeuxila [cux], Mexico

Copyright Information

© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Cuicatec, Tepeuxila

© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

28b090dc-326e-56c7-994e-5d3354d1d54f